

CABECERA**YACIMIENTO:** "Conventín" o iglesia de San Salvador de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)**MUNICIPIO:** Villaviciosa**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2694; IHC 262; IHC 485; IMA 227**N. INV:** "Conventín" de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Dintel**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** Imprecatio**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 29 x 154**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 4**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

[**Salvator**, **sit** hoc sa(n)ctu]m vocatum tuo nomine templu(m), si(n)t et cuncta / **chara ea** qu(a)e hic tibi litavimus dona, **adst** quisquis mea / temere **niterit** scindere vota, **lux** careat, XPE, tua **vibensque** / eum sorbeat terra, mendicitas et **lebra** prosapia(m) teneat sua(m)

Lectura dada por IMA 227.

APARATO CRÍTICO:*Salvator*, *sit*, A dephonsus (Carvallo)**chara ea**, irrita (Tirso y Carvallo) - charitate (Tolívar)

adst, adst por ast

niterit, niterit por nitus erit

lux, lux por luce (abl.)

vibensque, vibensque por vivensque

lebra, lebra = lepra

TRADUCCIÓN:

Salvador, éste sea tu santo templo bajo la advocación de tu nombre, que también sean de tu agrado todos estos dones que aquí te ofrecemos, pero quienquiera que intente quebrantar temerariamente mis votos, que se vea privado de la luz, Cristo, y que la tierra lo trague a él en vida y que la mendicidad y la lepra hagan presa en su descendencia.

Traducción dada por IMA 227.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 227.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Carece / rombo

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en dintel muy borrosa en el comienzo de los dos primeros renglones.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letras mayúsculas.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Incierta, posterior al siglo IX.

CRIT. DAT.: Terminus post quem: construcción del edificio.

CONTEXTO HALLAZGO: El "Conventín" de Valdediós es un edificio construido por Alfonso III a finales del siglo IX. En el dintel de la entrada a la nave principal del edificio está grabada esta imprecación contra los profanadores del templo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

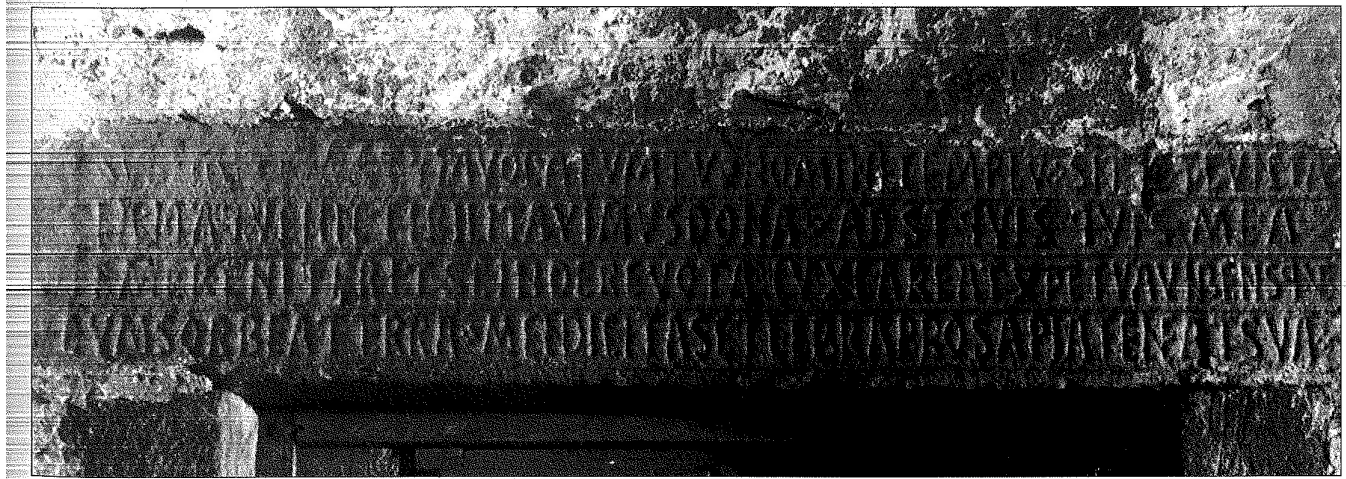
BIBL. FILOL: AEHTAM 2694; IHC 262; IHC 485; IMA 227; Arias Páramo, Lorenzo (2007)

Enciclopedia del Prerrománico en Asturias, vol. I, Fundación Santa María la Real. Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, p. 409. García de Castro Valdés, César (1995) Arqueología cristiana de la

Alta Edad Media en Asturias, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 125-127. Carvallo, Luis Alfonso de (1977) Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias, Gijón, p. 143. Tolívar Faes, José (1963) La maldición de la lepra en el epígrafe de Valdediós, Rev. Valdediós, pp. 7-16. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 209. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes, Madrid, pp. 76-79. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 596-597, lám. Ub V. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, n° 262, 85 = n° 485, 116. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 188. Morales, Ambrosio de (1791) Crónica General de España, Manuscrito (Mss/2063), Madrid, VIII, 1.15, cap. 23. Risco, Manuel (1789) España Sagrada, vol. 37, p. 219. Masdeu, Juan Francisco (1784) Historia crítica de España, y de la cultura española, A. de Sancha, Madrid, tomo 9, p. 161.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



227. Imprecación de la lepra.

IMA 227